



Acto presidido por los Príncipes de Asturias

Entrega de los Premios Nacionales del Ministerio de Cultura en Lleida

- Corresponden a: Letras Españolas, Poesía, Narrativa, Ensayo, Literatura Dramática, Literatura Infantil y Juvenil, Historia de España, Cómic, Mejor Traducción, Obra de un Traductor, Fomento de la Lectura, Mejor Labor Editorial Cultural, Periodismo Cultural, Ilustración, Artes Plásticas, Fotografía, Restauración de Bienes Culturales, Ciudades Patrimonio de la Humanidad, Música, Danza, Teatro, Circo, Periodismo Cultural, Televisión, Diseño de Moda, Teatro para la Infancia y la Juventud y Músicas Actuales

12-julio-2011.- Hoy se han entregado en Lleida los Premios Nacionales que concede cada año el Ministerio de Cultura. El acto ha estado presidido por los Príncipes de Asturias, acompañados de la ministra de Cultura, Ángeles González-Sinde; el conseller de Cultura, Ferrán Mascarell y el alcalde de la ciudad, Ángel Ros.

En nombre de los premiados han hablado Angels Margarit, por Artes Escénicas y Música; Narciso Ibáñez Serrador, por Industrias Culturales; José Manuel Ballester por Bellas Artes y Josep María Castellet, por Libro.

Los galardonados en la edición de 2010 son los siguientes:

PREMIOS NACIONALES DEL LIBRO

Letras Españolas

Josep Maria Castellet (Barcelona, 1926), galardonado por el conjunto de su labor literaria. Crítico literario y ensayista. Fue el principal teórico y defensor en Cataluña del "realismo histórico". *La antología Poesía catalana del segle XX*, coescrita en 1963 con el crítico Joaquim Molas, se considera el "manifiesto" de dicha tendencia. A partir de 1968, la intención crítica de Castellet evolucionó hacia el estructuralismo. Desde esa perspectiva

escribió los ensayos, *Iniciación a la poesía de Salvador Espriu y Josep Pla o la raó narrativa*. Castellet fue uno de los críticos más influyentes en la renovación técnica y estética que supuso la generación de los 70. De entre sus obras se pueden mencionar *L' hora del lector* y *Nueve novísimos poetas españoles*, *Narracions catalanes del segle XX*, así como sus libros de memorias: *Memòries poc formals d'un director literari* y *Els escenaris de la memòria*. En 2009 publicó *Seductors, il·lustrats i visionaris: sis personatges en temps adversos*. Fue el primer presidente de la Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (1978-1983). Su trabajo editorial lo ha desarrollado como director literario de Ediciones 62 y Ediciones Península, y como consejero y presidente de Grup 62. Desde el año 2006 es decano de la Institució de les Lletres Catalanes.

Poesía

José María Millares Sall (Vegueta, Las Palmas de Gran Canaria, 1921) fallecido en septiembre de 2009. Premiado por su obra *Cuadernos (2000-2009)*. En 1946 publicó sus primeros poemarios. Fundó con sus hermanos Manolo, pintor, y Agustín, poeta, la colección *Planas de poesía (1948-1951)*. En años sucesivos se dedicó a la preparación de libros artesanales, que firmaba en ocasiones con el seudónimo *Juan Martín el Empecinado* y colaboró con su poemario *Aire y humo* en otro proyecto literario familiar, la revista *Millares*. Además compuso letra y música de canciones como *Campanas de Vegueta* o *De belingo* y expuso su obra plástica en Las Palmas, Tenerife y Madrid. Refundó *Planas de poesía* y publicó *Ritmos alucinantes*. A partir de *Hago mía la luz* en 1977, sus publicaciones se suceden hasta *Cuadernos (2000-2009)* y *Esa luz que nos quema* sus últimas obras, publicadas después de su fallecimiento.

Narrativa

Javier Cercas, (Ibahernando, Cáceres, 1962), premiado por su obra *Anatomía de un instante*. Es licenciado y doctor en Filología Hispánica y profesor de literatura española en la Universidad de Gerona. Su primera obra fue un libro de cuentos, *El móvil*, al que siguieron el ensayo *La obra literaria de Gonzalo Suárez* y las novelas *El inquilino*, *El vientre de la ballena* y *Soldados de Salamina*. Es también columnista y ha recopilado sus artículos en *Una buena temporada* y sus crónicas en *Relatos reales*. Su novela *Anatomía de un instante* analiza la figura de Adolfo Suárez, partiendo del intento de golpe de Estado ocurrido el 23 de febrero de 1981. Su obra ha sido traducida a más de veinte lenguas.

Ensayo.

Anjel Lertxundi (Orio, Guipúzcoa, 1948), premiado por su obra *Eskarmentuaren paperak*. Escritor, crítico literario, periodista y guionista de televisión. Su producción abarca géneros literarios como la literatura

infantil y juvenil, la narración, el ensayo o la poesía, generalmente escritos en euskera. Además de la obra ganadora, traducida al castellano en 2010 con el título *Vidas y otras dudas*, otros ensayos del autor son *Mentura dugun artean* e *Italia, bizitza hizpide*. Ha recibido en 1983 y 1992 el Premio de la Crítica de Narrativa en euskera. También ha obtenido el Premio Euskadi de Literatura en euskera en 1999 por *Argizariaren egunak*. Es uno de los fundadores de la Asociación de Escritores en Lengua Vasca y fue su primer presidente (1982-1985).

Literatura Dramática

Lluisa Cunillé (Badalona, 1961), premiada por su obra *Aquel aire infinito*. Autora teatral, escribe indistintamente en castellano y catalán. Fue una de las quince autoras del montaje *Sopa de Radio*, programa con el que Cadena Ser conmemoró los 75 años del nacimiento de la radio en España. Ha obtenido, entre otros, los premios Ciutat de Lleida de teatro (1997) con *Doze treballs*; el Ciutat de Barcelona, (2005) con *Barcelona, mapa d'ombres*; el Premio Max de las Artes Escénicas al mejor autor teatral en castellano (2007) también por *Barcelona, mapa d'ombres*; el Premio Lletra D'Or (2008) por *Après moi, le déluge*. La Generalitat de Catalunya le concedió el Premi Nacional de Teatre en 2007.

Literatura infantil y juvenil

Eliacer Cansino (Sevilla, 1954), premiado por su obra *Una habitación en Babel*. Catedrático de Filosofía. Su obra se ha centrado en la literatura infantil y juvenil con títulos como: *El lápiz que encontró su nombre*, *Un desastre de película*, *El gigante que leyó El Quijote*, *Sesión golfa*, *Leyendas de Bécquer contadas por Eliacer Cansino*, *Mis primeras leyendas de Bécquer*, *Ok, señor Foster* o *Julián tiene miedo*. Ha escrito también novelas como *La apuesta de Pascal* o *Acero inolvidable*. Su obra ha merecido todo tipo de reconocimientos, entre los que figuran el Premio Anaya de Literatura Infantil y Juvenil (2009) por *Una habitación en Babel* o el Premio Alandar de Narrativa Juvenil (2009) por *Ok, Señor Foster*.

Mejor Traducción

Mauro Armíño (Cereceda, Burgos.1944), premiado por su traducción de la obra *Historia de mi vida* de Giacomo Casanova. Es crítico literario, periodista y traductor. Estudió filosofía y letras en la Universidad Complutense de Madrid. En 1971 fue galardonado con el premio de traducción Fray Luis de León por su *Antología de la poesía surrealista*. Ha realizado la traducción de la obra de teatro *París 1940* de Louis Jouvet, que obtuvo en 2003 el Premio Max a la Mejor Adaptación de Obra Teatral. Ha traducido a autores rusos, gallegos, bengalíes, ingleses, y principalmente franceses, entre ellos Pierre Corneille, Molière, Rousseau,

Alejandro Dumas, el marqués de Sade, Julio Verne, Henri Bergson, Ferdinand de Saussure, Jacques Le Goff o Claude Lévi-Strauss.

Obra de un traductor

Adan Kovacsics. (Chile, 1953), premiado por el conjunto de su labor. De procedencia húngara y nacionalizado español, realizó estudios de filología románica, filología inglesa y filosofía en la Universidad de Viena. En 1980 se trasladó a Barcelona donde ha trabajado como traductor, corrector y redactor. Desde 1991 se dedica casi exclusivamente a la traducción literaria. En el 2007 obtuvo el Premio de Traducción otorgado por el Premio Nobel Imre Kertész en reconocimiento a la labor de traducción de su obra. En 2009 el gobierno húngaro le concedió la distinción Pro Cultura Hungarica. Su labor de traducción se centra fundamentalmente en obras de autores austriacos y húngaros.

Historia de España

Pablo Fernández Albaladejo, premiado por la obra *La Crisis de la Monarquía*. Es catedrático de Historia Moderna en la Universidad Autónoma de Madrid. Entre sus obras más recientes se pueden citar: *Fénix de España. Modernidad y cultura propia en la España del siglo XVIII (1737-1766)*, *Materia de España. Cultura política e identidad en la España Moderna*. En *La crisis de la monarquía* analiza el siglo XVII español como un tiempo de crisis, de estancamiento en términos materiales y humanos y de punto muerto político, aunque no de decadencia.

Comic

Antonio Altarriba (guionista) y Kim (ilustrador), premiados por su obra *El arte de volar*. Antonio Altarriba (Zaragoza, 1952) es guionista e investigador y se ha especializado en el estudio del cómic. Se licenció en Filología Francesa y es catedrático de literatura francesa en la Universidad del País Vasco. Ha participado en varias antologías como *Relatos de Zaragoza*, *Narrativa corta en Euskadi* y *Los que más cuentan*. En 1996 ganó el Premio La sonrisa Vertical de literatura erótica con la obra *Los Cuerpos entretreídos* y en el 2002 su novela *La memoria de la nieve* fue galardonada con el Premio Euskadi de Literatura.

Kim, Joaquim Aubert Puigarnau, (Barcelona, 1941). Publicó sus primeros cómics en la revista musical *Vibraciones* bajo la influencia del cómic underground de Estados Unidos. Ha colaborado en revistas, como *Por Favor*, *Mata Ratos*, *Rambla*, *El Víbora* y *Makoki*. En 1977 inició su colaboración con el semanario humorístico *El Jueves*, del que fue miembro fundador. Para esta revista creó su serie *Martínez el Facha*, que ha aparecido desde su primer número y durante más de 30 años. En 1995 fue galardonado con el Gran Premio del Salón del Cómic de Barcelona, y en 2007 con el Premio Internacional de Humor Gat Perich.

Mejor Labor Editorial Cultural

Editorial Alba y Editorial Akal, (ex aequo) .El Premio Nacional a la Mejor Labor Editorial Cultural tiene por objeto distinguir el conjunto de una labor editorial que haya destacado por su aportación sobresaliente e innovadora a la vida cultural española.

Fomento de la lectura

El programa *Historias de Papel* de Radio Nacional Andalucía y la Asociación Feria del Libro de Sevilla. El Premio Nacional al Fomento de la Lectura reconoce el papel que diferentes personas y entidades, especialmente los medios de comunicación, desempeñan en el fomento del hábito lector.

Ilustración

Ana Juan, premiada por el conjunto de su obra. Licenciada en Bellas Artes por la Universidad Politécnica de Valencia, es ilustradora, escritora y pintora. Ha colaborado en revistas como *Madriz, El Víbora, Metal Hurlant, Marie-Claire, New Yorker* y diarios como *El Mundo* y *El País*. Ha expuesto su obra en Ginebra, Madrid, Sevilla, Nueva York, Valencia y Barcelona, entre otras ciudades.

Periodismo cultural

Fabricio Caivano, (Barcelona, 1942). Periodista, licenciado en Derecho, y diplomado en Sociología, especialidad Educación. Es editor de la revista CLIJ (*Cuadernos de Literatura Infantil*) desde su aparición en 1988 y fue fundador de *Cuadernos de Pedagogía* (1974), que dirigió durante 25 años; coordinador de la Sección de Cine Documental *Tiempo de Historia*, de la Semana de Cine de Valladolid (Seminci) entre 1984 y 2005 y asesor y guionista del programa educativo *Aula Visual* de TV3 (Televisión de Cataluña). Su labor periodística ha merecido el reconocimiento profesional con la concesión del Premio Esteban Barcia de Periodismo Educativo, del diario *El País*, entre otros galardones.

PREMIOS NACIONALES DE ARTES ESCÉNICAS Y MÚSICA

Música

Elena Mendoza (Composición) (Sevilla, 1973), galardonada por su contribución a la creación musical española en todos sus campos; su aportación a la promoción e internacionalización de la música contemporánea española y, en especial, por sus estrenos en 2009 en el Festival de Música de Alicante de *Fragmentos de teatro imaginario* (primera parte), y *Niebla* en Óperad Hoy. Su catálogo comprende en su mayor parte música de cámara instrumental. Tiene además especial

interés por el teatro, como lo atestigua la obra de teatro musical *Niebla* (basada en la obra homónima de Miguel de Unamuno), estrenada en Berlín. Actualmente imparte clases de composición y música experimental en la Universität der Künste Berlin.

Diego Fernández Magdaleno (Interpretación) (Medina de Rioseco, Valladolid, 1971). Premiado por su excelencia como pianista, su constante labor de promoción de la música española, en especial la contemporánea, en su amplitud y diversidad estética; su permanente estímulo para la creación de nuevas obras. Ha protagonizado más de 200 estrenos absolutos de obras para piano de más de 60 compositores. Es director del Congreso sobre Creación Musical Contemporánea de Valladolid, presidente en España de la *European Piano Teachers Association*, miembro de número de la Real Academia de Bellas Artes de la Purísima Concepción y profesor de piano en el Conservatorio de Valladolid, del que fue director.

Dúo Amaral (Músicas actuales) Formado por Eva Amaral y Juan Aguirre galardonado por su aportación a la renovación del panorama musical actual, su capacidad de trasladar al público los sentimientos de las jóvenes generaciones, su amor a la música y a su oficio y la alta calidad artística, ampliamente manifestada a lo largo de su trayectoria, así como en su último trabajo *Gato Negro-Dragón Rojo*. En diez años han ofrecido innumerables conciertos en escenarios de todo el mundo y han publicado cinco discos de estudio y uno en directo. Actualmente están dando forma a su próximo álbum.

Danza

Rocío Molina Cruz (Interpretación) (Málaga, 1984). Premiada por su aportación a la renovación del arte flamenco y por su versatilidad y fuerza como intérprete capaz de manejar con libertad y valentía los más diversos registros, características que se expresan de manera especial en sus últimos trabajos *Oro viejo* y *Cuando las piedras vuelan*. A los 21 años, presentó su primera obra como creadora, *Entre paredes*. Entre los galardones que ha recibido figuran el de bailarina sobresaliente en el XI Certamen de Coreografía de Danza Española y Flamenco, y el premio de la crítica *Flamenco hoy* a la bailarina revelación 2006.

Àngels Margarit Viñals (Creación) (Terrassa, 1960). Galardonada por su trayectoria como creadora de un lenguaje coreográfico y estilo propios que no ha dejado de enriquecer con una constante labor de investigación; y por su reconocimiento internacional y por su generosidad en la formación de creadores contemporáneos. Pertenece a la primera generación de bailarines contemporáneos surgida a finales de los años 70 del Institut del

Teatre de Barcelona, y desde 1985 dirige una de las compañías de danza más consolidadas del panorama nacional: *Mudances*, nombre también de la primera pieza que montó al frente de su formación. Como pedagoga ha impartido cursos, talleres y repertorio en varios países y como creadora ha sido galardonada con premios como el *Nacional de Dansa de Catalunya* en tres ocasiones, el *Premio Ciudad de Barcelona de las Artes Escénicas*, en 1993, y el *Gran Prix del Concurso coreográfico de Bagnolet*, en 1998.

Teatro

Compañía La Zaranda, S.L. por su capacidad de conjugar una decidida y comprometida puesta en escena y un texto global que entronca con la tradición ibérica del esperpento, a través de un lenguaje contemporáneo de gran carga poética, puesto de manifiesto en 2009 en el espectáculo *Futuros difuntos*. La compañía La Zaranda (Teatro inestable de Andalucía la Baja) lleva treinta años girando por España y América con una propuesta teatral diferente, enraizada en la tradición de nuestra cultura. Sus espectáculos han sido valorados por el público y la crítica hasta convertir a esta compañía en una de las más prestigiosas de nuestro país. Su última obra estrenada es *Nadie lo quiere creer. La patria de los espectros* (2010).

Teatro para la Infancia y la Juventud

Compañía Aracaladanza, galardonada por su compromiso con las artes escénicas para la infancia y la juventud; por su trabajo en el ámbito del teatro-danza, basado en una dramaturgia visual y poética que acerca el público infantil a los nuevos lenguajes; por su exigencia estética, artística y técnica, y por su proyección nacional e internacional, especialmente en su espectáculo *Nubes*, de 2009. Nacida en 1994 y radicada en Madrid, la compañía reúne un equipo creativo formado por el director artístico y coreógrafo Enrique Cabrera; la escenógrafa y figurinista Elisa Sanz, varias veces galardonada con el Premio Max; el diseñador de iluminación Pedro Yagüe, también premio Max; Rogelio Egusquiza, de la Asociación de Directores de Escena de España (ADE), y el compositor Mariano P. Lozano. Entre sus galardones figuran varios Premios Max y FETEN.

Circo

Hermanos Álvarez, por la alta calidad de su número de equilibristas en la técnica de doble cuerda elástica, y por su apertura a las nuevas formas de expresión circense, tanto en su propia creación artística como en los espectáculos que han promovido desde el Circo Sensaciones. Miguel y Antonio Álvarez representan la octava generación de una familia de gran tradición circense en España, con más de 200 años de historia. Han recorrido con éxito numerosas ferias, festivales y participado en giras de los más reconocidos circos extranjeros. Han representado a España en

dos ocasiones en el Festival Internacional de Circo de Montecarlo, el más prestigioso a nivel internacional.

PREMIOS NACIONALES DE BELLAS ARTES

Fotografía

José Manuel Ballester (Madrid, 1960) premiado por su trayectoria personal, procedente de las artes plásticas y cristalizada con rigor en el campo de la fotografía, por su singular interpretación del espacio arquitectónico y la luz, y por su aportación destacada a la renovación de las técnicas fotográficas. Su carrera artística se inició en la pintura y a partir de 1990, se centró en la fotografía arquitectónica. Ha realizado numerosas exposiciones personales y colectivas. En los años 1999, 2000 y 2002 recibió el Premio Nacional de Grabado y sus obras forman parte de los fondos del MNCARS, Museo Marugame Hirai de Arte Contemporáneo Español (Japón) y Museo ARTIUM (Vitoria), entre otros.

Diseño de Moda

Paco Rabanne (Pasajes, Guipuzcoa, 1934), galardonado por ser el diseñador español de moda vivo más universal; por su innovación y su aportación a todos los ámbitos de la cultura del siglo XX, creando un nuevo concepto que escapa a cualquier clasificación convencional, al convertir la moda en expresión plástica de su tiempo. Francisco Rabaneda y Cuervo estudió arquitectura pero se hizo modisto y desarrolló en Francia su carrera como diseñador. Fue el primero en experimentar e impulsar la confección de prendas con cuero, plástico, papel, plexiglás, vendas elásticas y metal. También ha creado un universo de fragancias líderes en todos los mercados. Ha publicado una serie de obras fruto de su ser espiritual, entre ellas, la *Trilogía sobre el tiempo*, reflexión sobre la condición humana y la búsqueda mística. Se retiró como creador de alta costura en el verano de 1999.

Restauración y Conservación de Bienes Culturales

Rafael Alonso, restaurador del Museo del Prado, por su ejemplar carrera profesional de restaurador y su especialización en el conocimiento técnico de la obra de El Greco, lo que le ha convertido en uno de los máximos referentes nacionales e internacionales de la obra de este artista. En las más de ochenta pinturas restauradas por el premiado destacan, por su importancia y complejidad, *El Expolio*, *La Inmaculada Oballe*, *El Caballero de la mano en el pecho* y *Vista de Toledo*. Ha desarrollado también, una labor docente como profesor de restauración de pintura en la Escuela Oficial de Artes Aplicadas a la Restauración de Madrid, desde 1978 a 1983.

Ciudades Patrimonio de la Humanidad

Oficina de la Ciudad Histórica de Rehabilitación de Santiago de Compostela (Primer Premio), por su actuación en el Casco Histórico de la ciudad, como una continuada intervención integral modélica, una filosofía y un modo de proceder en la actuación arquitectónica y urbanística en los ámbitos históricos, manteniendo por un lado su carácter monumental y, por otro, favoreciendo su habitabilidad. El proyecto premiado se ejemplifica a través de 13 intervenciones.

Ayuntamiento de Segovia (Segundo premio), por el proyecto de rehabilitación de Casa de la Moneda, por lo que supone de recuperación arquitectónica de un edificio diseñado por Juan Herrera, por la puesta en valor de este Patrimonio Industrial y de su explicación a través de un proyecto museográfico. Se trata de una intervención de gran envergadura tratada de manera respetuosa con el paisaje, la arquitectura y la historia de este complejo arquitectónico.

PREMIO NACIONAL DE INDUSTRIAS CULTURALES

Premio Nacional de Televisión

23-F, *El día más difícil del Rey* (miniserie) y Narciso Ibañez Serrador ex-aequo

23-F, *El día más difícil del Rey*, ha sido premiado al haber recreado acontecimientos históricos con alto nivel de exigencia y amplia aceptación de la audiencia. Los dos episodios de la miniserie de televisión *23-F, El día más difícil del Rey* producida por Alea Docs & Films para TVE y TVC y se emitieron el 10 y el 12 de febrero de 2009.

Narciso Ibañez Serrador (1935, Montevideo, Uruguay) es reconocido por su excepcional relevancia como creador de un lenguaje televisivo permanente. Debutó como actor en 1951 y en 1957 estrenó su primera comedia, *Obsesión*, bajo el pseudónimo de Luis Peñafiel. En 1963 estrenó la obra teatral *Aprobado en Inocencia* e inició en TVE una prolífica etapa de producciones: *Estudio 3*, *Mañana puede ser verdad*, *La Historia de Saint Michel*, *Historias para no dormir*, etc. Se inició como director cinematográfico con la película *La Residencia*, estrenando posteriormente *¿Quién puede matar a un niño?* (1976). En 1974 es nombrado director de Programas de Televisión Española. En 1990, después de varias etapas televisivas de su programa *Un, Dos, Tres... responde otra vez*, estrenó simultáneamente los programas *Waku-Waku* y *Hablemos de Sexo*. En 2001 regresó a la escena teatral como autor, director y actor al reponer su comedia *Aprobado en castidad*. En 2002 se estrenó en el Teatro Español su obra *El Águila y la Niebla*, por la que obtuvo el Premio Lope de Vega.